

Gen

Chapter 27

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

אֶת־	וַיִּקְרָא	מֵרֵאֲתָ	עֵינָיו	וַתְּכַהֲנֵן	יִצְחָק	זָקֵן	כִּי־	וַיְהִי	1
(a)	e-chamou	de-ver	olhos-seus	e-escureceram	Yitschaq	envelheceu	quando-	E-foi	
H0853	H7121	H7200			H3327	H2204		H1961	
	הֵנִי:	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	בְּנִי	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	הַגָּדֹל	בְּנִי	וַעֲשֹׂו
	eis-me	para-ele	e-disse	filho-meu	para-ele	e-disse	o-maior	filho-seu	'Esav
	H2009	H0413	H0559		H0413	H0559			H6215

E aconteceu que, como Isaac envelheceu, e os seus olhos se escureceram, de maneira que não podia ver, chamou a Esaú, seu filho mais velho, e disse-lhe: Meu filho. E elle lhe disse: Eis-me aqui.

	מֹותִי:	יוֹם	יָדַעְתִּי	לֹא	זָקַנְתִּי	נָא	הִנֵּה־	וַיֹּאמֶר	2
	morte-minha	dia-de	conheço	não	envelheci	por-favor	eis-	E-disse	
	H4194	H3117	H3045	H3808	H2204	H4994	H2009	H0559	

E elle disse: Eis que já agora estou velho, e não sei o dia da minha morte;

וְצוּדָה	הַשָּׂדֶה	וַצֵּא	וּקְשַׁתֶּךָ	תַּלְיָה	כְּלִיָּד	נָא	שָׂא־	וְעַתָּה	3
e-caça	o-campo	e-sai	e-arco-teu	aljava-tua	instrumentos-teus	por-favor	levanta-	E-agora	
		H3318	H7198	H8522	H3627	H4994	H5375	H6258	
						(צִיד):	[צידה]	לִי	
						(caça)	[caça]	para-mim	
						H6720	H6720		

Agora pois, toma as tuas armas, a tua aljava e o teu arco, e sae ao campo, e apanha para mim alguma caça,

בְּעִבּוֹר	וְאֶכְלָה	לִי	וְהֵבִיֵּאתָ	אֶתְּבִיתִי	כַּאֲשֶׁר	מִטְעָמִים	לִי	וַעֲשֵׂה־	4
para-que	e-comerei	para-mim	e-traz	amei	como-que	iguarias	para-mim	E-faze-	
H5668	H0398		H0935	H0157		H4303			
								תְּבַרְכֵנִי	
						אֲמוֹת:	בְּטָרֵם	נַפְשִׁי	
						morrer	antes-de	alma-minha	abençoe-te
						H4191	H2962	H5315	H1288

E faze-me um guisado saboroso, como eu o amo, e traze-m'o, para que eu coma; para que minha alma te abençoe, antes que morra.

הַשָּׂדֶה	עֲשֹׂו	וַיִּלֶּךְ	בְּנִי	עֲשֹׂו	אֶל־	יִצְחָק	בְּדַבָּר	שְׁמִיעַת	וְרִבְקָה	5
o-campo	'Esav	e-foi	filho-seu	'Esav	a-	Yitschaq	enquanto-falava	ouvindo	E-Rivqah	
	H6215	H3212		H6215	H0413	H3327	H1696	H8085	H7259	
									לְצוּד	
									לְהָבִיא:	
									para-trazer	
									caça	
									para-caçar	
									H0935	

E Rebecca escutou quando Isaac fallava ao seu filho Esaú: e foi-se Esaú ao campo, para apanhar caça que havia de trazer.

6
 מְדַבֵּר אָבִיךָ אֶת- שָׁמְעֵתִי הִנֵּה לֵאמֹר בְּנָהּ יַעֲקֹב אֶל- אָמְרָה וְרִבְקָה
 falando pai-teu (a) ouvi eis para-dizer filho-dela Ya'aqov a- disse E-Rivqah
[H1696](#) [H0001](#) [H0853](#) [H8085](#) [H2009](#) [H0559](#) [H3290](#) [H0413](#) [H0559](#) [H7259](#)

אֶל- עֵשָׂו אָחִיךָ לֵאמֹר:
 a- 'Esav irmão-teu para-dizer
[H0559](#) [H0251](#) [H6215](#) [H0413](#)

Então falou Rebecca a Jacob seu filho, dizendo: Eis que tenho ouvido o teu pae que fallava com Esaú teu irmão, dizendo:

7
 לִפְנֵי וְאַבְרָכְכָּה וְאֹכְלָהּ מִטְעָמִים לִי וַעֲשֵׂה- צִיד לִי הַבִּיאָה
 diante-de e-abençoarei-te e-comerei iguarias para-mim e-faze- caça para-mim Traz
[H6440](#) [H1288](#) [H0398](#) [H4303](#) [H0935](#)

יְהוָה לִפְנֵי מוֹתִי:
 YHWH diante-de morte-minha
[H3068](#) [H6440](#) [H4194](#)

Traze-me caça, e faze-me um guisado saboroso, para que eu coma, e te abençoe diante da face do Senhor, antes da minha morte.

8
 וְעַתָּה בְּנִי שָׁמַע בְּקוֹלִי לְאֹשֶׁר אֲנִי מְצַוָּה אֹתְךָ:
 E-agora filho-meu ouvi em-voz-minha ao-que eu ordeno (a)-ti
[H6258](#) [H8085](#) [H0589](#) [H6680](#) [H0853](#)

Agora pois, filho meu, ouve a minha voz n'aquillo que eu te mando:

9
 לֵךְ- נָא אֶל- הַצֹּאן וְקַח- לִי מִשָּׁם שְׁנֵי גְדִיִּים עִזִּים
 Vai- por-favor a- o-rebanho e-toma- para-mim de-ali dois cabritos-de cabras
[H3212](#) [H4994](#) [H0413](#) [H6629](#) [H3947](#) [H8033](#) [H8147](#) [H1423](#) [H5795](#)

טֹבִים וְאֶעֱשֶׂה אֹתָם מִטְעָמִים לְאָבִיךָ כְּאֹשֶׁר אָהֵב:
 bons e-farei (a)-eles iguarias para-pai-teu como-que ama
[H0853](#) [H4303](#) [H0001](#) [H0157](#)

Vae agora ao rebanho, e traze-me de lá dois bons cabritos das cabras, e eu farei d'elles um guisado saboroso para teu pae, como elle ama,

10
 וְהִבֵּאתָ לְאָבִיךָ וְאֹכְלָהּ בְּעֶבֶר אֲשֶׁר יְבָרְכֶךָ לִפְנֵי מוֹתִי:
 E-levarás para-pai-teu e-comerá para-que que abençoe-te diante-de morte-sua
[H0935](#) [H0001](#) [H0398](#) [H5668](#) [H1288](#) [H6440](#) [H4194](#)

E leval-o-has a teu pae, para que o coma; para que te abençoe antes da sua morte.

11
 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל- רִבְקָה אִמּוֹ הִנֵּה עֵשָׂו אָחִי אִישׁ שֵׁעָר
 E-disse Ya'aqov a- Rivqah mãe-sua eis 'Esav irmão-meu homem peludo
[H0559](#) [H3290](#) [H0413](#) [H7259](#) [H0517](#) [H2005](#) [H6215](#) [H0251](#) [H0376](#) [H0595](#)

אִישׁ חָלָק:
 homem liso
[H0376](#) [H2509](#)

Então disse Jacob a Rebecca, sua mãe: Eis que Esaú meu irmão é varão cabelludo. e eu varão liso;

12
 אִוְלִי יִמְשְׁנִי אָבִי וְהִיִּיתִי בְּעֵינָיו כְּמַתְעַתֵּעַ וְהִבֵּאתִי עָלַי
 Talvez apalpe-me pai-meu e-serei em-olhos-seus como-enganador e-trarei sobre-mim
[H0194](#) [H4959](#) [H0001](#) [H1961](#) [H8591](#) [H0935](#)

קָלְלָהּ וְלֹא בְּרָכָה:
 maldição e-não bênção
[H7045](#) [H3808](#) [H1293](#)

Porventura me apalpará o meu pae, e serei em seus olhos enganador: assim trarei eu sobre mim maldição, e não benção.

שָׁמַע	אָךְ	בְּנִי	קִלְלָתְךָ	עָלַי	אִמּוֹ	לוֹ	וַתֹּאמֶר	13
ouve	somente	filho-meu	maldição-tua	sobre-mim	mãe-sua	para-ele	E-disse	
H8085	H0389		H7045		H0517		H0559	
				לִי:	קַח	וְלֵךְ	בְּקוֹלִי	
				para-mim	toma-	e-vai	em-voz-minha	
					H3947	H3212		

E disse-lhe sua mãe: Meu filho, sobre mim seja a tua maldição; sómente obedece á minha voz, e vae, traze-m'os.

אָהַב	כַּאֲשֶׁר	מִטְעָמִים	אִמּוֹ	וַתַּעַשׂ	לְאִמּוֹ	וַיָּבֵא	וַיִּקַּח	וַיִּלְוֶה	14
amava	como-que	iguarias	mãe-sua	e-fez	para-mãe-sua	e-trouxe	e-tomou	E-foi	
H0157		H4303	H0517		H0517	H0935	H3947	H3212	
								אָבִיו:	
								pai-seu	
								H0001	

E foi, e tomou-os, e trouxe-os a sua mãe; e sua mãe fez um guisado saboroso, como seu pae amava.

אֶתְּהָ	אֲשֶׁר	הַחֲמֻדֹת	הַגָּדוֹל	בְּנֵהּ	עָשׂוּ	בְּנֵי	אֶת־	רִבְקָה	וַתִּקַּח	15
com-ela	que	as-preciosas	o-maior	filho-dela	'Esav	vestes-de	(a)	Rivqah	E-tomou	
H0854					H6215		H0853	H7259	H3947	
					הַקָּטָן:	בְּנֵהּ	יַעֲקֹב	אֶת־	וַתִּלְבַּשׁ	בֵּית
					o-menor	filho-dela	Ya'aqov	(a)-	e-vestiu	em-a-casa
							H3290	H0853	H3847	

Depois tomou Rebecca os vestidos de gala de Esaú, seu filho mais velho, que tinha comsigo em casa, e vestiu a Jacob, seu filho menor;

חֲלֻקַּת	וְעַל	יָדָיו	עַל־	הִלְבִּישָׁהּ	הַעֲזִיִּים	גְּדֵיִי	עֶרְתֹּ	וְאֵת	16
lisura-de	e-sobre	mãos-suas	sobre-	vestiu	as-cabras	cabritos-de	peles-de	E-(a)	
		H3027		H3847	H5795	H1423	H5785	H0853	
								צְוֵאוֹ:	
								pescoço-seu	

E com as pelles dos cabritos das cabras cobriu as suas mãos e a lisura do seu pescoço;

בְּנֵהּ:	יַעֲקֹב	בְּיַד	עָשָׂהּ	אֲשֶׁר	הַלֶּחֶם	וְאֶת־	הַמִּטְעָמִים	אֶת־	וַתֵּן	17
filho-dela	Ya'aqov	em-mão-de	fez	que	o-pão	e-(a)	as-iguarias	(a)	E-deu	
	H3290	H3027			H3899	H0853	H4303	H0853	H5414	

E deu o guisado saboroso, e o pão que tinha preparado, na mão de Jacob seu filho.

בְּנִי:	אַתָּה	מִי	הֲנִנִּי	וַיֹּאמֶר	אָבִי	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	אֶל־	וַיָּבֵא	18
filho-meu	tu	quem	eis-me	e-disse	pai-meu	e-disse	pai-seu	a-	E-veiu	
		H4310	H2009	H0559	H0001	H0559	H0001	H0413	H0935	

E veiu elle a seu pae, e disse: Meu pae! E elle disse: Eis-me aqui; quem és tu, meu filho?

19 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-עֵשָׂו בְּכֹרְתוֹ עָשִׂיתִי כַאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
 E-disse Ya'aqov a- 'Esav eu pai-seu primogênito-teu falaste como-que fiz
[H0559](#) [H3290](#) [H0413](#) [H0001](#) [H0595](#) [H6215](#) [H1060](#) [H1696](#)

אֵלַי קוּם-נָא שָׁבָה וְאָכְלָה מִצִּידִי בְּעָבוּר תְּבָרַכְנִי
 para-mim levanta-te- por-favor senta-te e-come de-caça-minha abençoe-me para-que
[H0413](#) [H4994](#) [H3427](#) [H0398](#) [H5668](#) [H1288](#)

נַפְשִׁי :
 alma-tua
[H5315](#)

E Jacob disse a seu pae: Eu sou Esaú, teu primogenito; tenho feito como me disseste: levanta-te agora, assenta-te, e come da minha caça, para que a tua alma me abençoe.

20 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-בְּנוֹ מַה-זֶּה בְּנִי לֵמָּאָה מְהֵרָה אֲפֶרְסֶנְתָּ
 E-disse Yitschaq a- filho-seu isto que- apressaste-te
[H0559](#) [H3327](#) [H0413](#) [H4100](#) [H2088](#)

וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרָה יְהוָה אֵלַי הִקְרָה לְפָנַי :
 e-disse pois fez-acontecer YHWH Deus-teu diante-de-mim
[H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H6440](#)

Então disse Isaac a seu filho: Como é isto, que tão cedo a achaste, filho meu? E elle disse: Porque o Senhor teu Deus a mandou ao meu encontro.

21 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-יַעֲקֹב וַיֵּשֶׁב גָּם יַעֲקֹב וַיֵּשְׁבֵהוּ אֶת-בְּנוֹ וַיִּמְשָׁךְ
 E-disse Yitschaq a- Ya'aqov aproxima-te- por-favor e-apalparei-te filho-meu
[H0559](#) [H3327](#) [H0413](#) [H3290](#) [H5066](#) [H4994](#) [H4184](#)

הֲאֵתָהּ זֶה בְּנִי עֵשָׂו אִם-לֹא :
 (interrogativo)-tu este filho-meu 'Esav se- não
[H2088](#) [H6215](#) [H3808](#)

E disse Isaac a Jacob: Chega-te agora, para que te apalpe, meu filho, se és meu filho Esaú mesmo, ou não.

22 וַיִּנָּשׂ וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב אֶת-יִצְחָק אָבִיו וַיִּמְשָׁחוּ וַיֹּאמֶר וְהִנֵּה הִקְלָה וּבְרָכָה
 E-aproximou-se Ya'aqov a- Yitschaq pai-seu e-apalpou-o e-disse e-apalpou-o voz-de a-voz
[H5066](#) [H3290](#) [H0413](#) [H3327](#) [H0001](#) [H4959](#) [H0559](#)

יַעֲקֹב וְהַיָּדַיִם יְדֵי עֵשָׂו :
 Ya'aqov e-as-mãos mãos-de 'Esav
[H3290](#) [H3027](#) [H3027](#) [H6215](#)

Então se chegou Jacob a Isaac seu pae, que o apalpou, e disse: A voz é a voz de Jacob, porém as mãos são as mãos de Esaú.

23 וְלֹא הִכִּירוֹ כִּי-הָיוּ מַיִם יְדָיו אָבִיו כִּדְבַר עֵשָׂו אָחִיו שְׂעָרָת
 E-não reconheceu-o pois- foram mãos-suas mãos-suas como-mãos-de 'Esav irmão-seu peludas
[H3808](#) [H1961](#) [H3027](#) [H3027](#) [H0001](#) [H3027](#) [H6215](#) [H0251](#)

וַיְבָרְכֵהוּ :
 e-abençoou-o
[H1288](#)

E não o conheceu, porquanto as suas mãos estavam cabelludas, como as mãos de Esaú seu irmão: e abençoou-o.

24 וַיֹּאמֶר אַתָּה זֶה בְּנִי עֵשָׂו וַיֹּאמֶר אָנִי :
 E-disse tu este filho-meu 'Esav eu
[H0559](#) [H2088](#) [H6215](#) [H0589](#)

E disse: És tu meu filho Esaú mesmo? E elle disse: Eu sou.

25 וַיֹּאמֶר הַנְּשָׂה לִי וְאָכְלָה מִצִּיד בְּנִי לְמַעַן תִּבְרַכֶּךָ
 E-disse aproxima para-mim e-comerei para-mim filho-meu de-caça-de e-comerei para-mim para-que
 H0559 H5066 H0398 H4616 H1288

וַיִּנְשֵׂא נַפְשִׁי וַיִּנְשָׂה לִי וַיֹּאכַל עִי וַיָּבֵא לִי וַיִּשָּׂא עִי וַיִּבֶן
 alma-minha e-aproximou- para-ele e-comeu para-ele e-trouxe para-ele e-bebeu
 H5315 H5066 H0398 H0935 H3196 H8354

Então disse: Faze chegar isso perto de mim, para que coma da caça de meu filho; para que a minha alma te abençoe. E chegou-lh'o, e comeu; trouxe-lhe tambem vinho, e bebeu.

26 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק אָבִיו וַיִּנְשֵׂא נְשָׂה לִי וַיִּשָּׂקֶה נָא בְּנִי
 E-disse para-ele Yitschaq pai-seu aproxima-te- para-mim e-beija- filho-meu
 H0559 H0413 H3327 H0001 H5066 H4994

E disse-lhe Isaac seu pae: Ora chega-te, e beija-me, filho meu.

27 וַיִּנְשֵׂא וַיִּשָּׂקֶה לִּי וַיִּנְשֵׂא נְשָׂה לִּי וַיִּבְרַכְהוּ
 E-aproximou-se e-beijou- para-ele e-cheirou para-ele cheiro-de (a) e-cheirou cheiro-de
 H5066 H7306 H0853 H7381 H1288

וַיֹּאמֶר רְאֵה כְּרִיחַ בְּנִי כְּרִיחַ שְׂדֵה אֲשֶׁר בְּרַכּוֹ יְהוָה
 e-disse vê cheiro-de cheiro-de como-cheiro-de filho-meu que campo abençoo-o YHWH
 H0559 H7200 H7381 H4994 H1288 H3068

E chegou-se, e beijou-o; então cheirou o cheiro dos seus vestidos, e abençooou-o, e disse: Eis que o cheiro do meu filho é como o cheiro do campo, que o Senhor abençooou:

28 וַיִּתֵּן לָךְ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב
 E-dê-te a-ti o-Deus de-orvalho-de os-céus e-de-gordura-de a-terra e-abundância-de
 H5414 H0430 H2919 H8064 H0776 H7230

וְתִירֹשׁ דָּגָן
 e-vinho-novo grão
 H8492 H1715

Assim pois te dê Deus do orvalho dos céus, e das gorduras da terra, e abundancia de trigo e de mosto:

29 יַעֲבֹדוּךָ עַמִּים [וַיִּשְׁתַּחֲוּ] וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ לְאֻמִּים הַנְּהָ גִבּוֹר
 Sirvam-te povos [e-prostrem-se] (e-prostrem-se) a-ti nações a-ti senhor
 H5647 H7812 H7812 H3816 H1376

לְאֶחָיו וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ בְּנֵי אִמִּךָ אֲרוּר אֲרֻכֵּי אֲרֻכֵּי
 para-irmãos-teus e-prostrem-se a-ti filhos-de mãe-tua amaldiçoadores-teus maldito
 H0251 H7812 H0517 H0779 H0779

וּמְבָרְכֶיךָ בְּרוּךְ
 e-abençoadores-teus bendito
 H1288 H1288

Sirvam-te povos, e nações se incurvem a ti: sê senhor de teus irmãos, e os filhos da tua mãe se incurvem a ti: malditos sejam os que te amaldiçoarem, e bemditos sejam os que te abençoarem.

30 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלָה יִצְחָק לְבָרֶכֶת אֶת יַעֲקֹב וַיֵּצֵא אֶת אֶתְּ
 E-foi como-que acabou Yitschaq de-abençoar a-ti Ya'aqov e-foi apenas saindo
 H1961 H3615 H3327 H1288 H0853 H3290 H1961 H0389 H3318

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מֵאֵת פְּנֵי יִצְחָק אָבִיו וַעֲשָׂו בָּא מִצִּידוֹ
 saiu Ya'aqov de-junto-de faces-de pai-seu e-'Esav irmão-seu veio de-caça-sua
 H3290 H0854 H6440 H0001 H6215 H0251 H0935 H3318

E aconteceu que, acabando Isaac de abençoar a Jacob, apenas Jacob acabava de sair da face de Isaac seu pae, veio Esaú, seu irmão, da sua caça;

יָקָם	לְאָבִיו	וַיֹּאמֶר	לְאָבִיו	וַיָּבֵא	מִטְעָמִים	הוּא	גַּם־	וַיַּעַשׂ	31
levantando-se	para-pai-seu	e-disse	para-pai-seu	e-trouxe	iguarias	ele	também-	E-fez	
	H0001	H0559	H0001	H0935	H4303	H1931	H1571		
	נַפְשָׁךְ:	תְּבַרְכֵנִי	בְּעֹבֹר	בְּנוֹ	מִצֵּיד	וַיֹּאכַל	אָבִי		
	alma-tua	abençoe-me	para-que	filho-seu	de-caça-de	e-coma	pai-meu		
	H5315	H1288	H5668			H0398	H0001		

E fez também elle um guisado saboroso, e trouxe-o a seu pae; e disse a seu pae: Levanta-te, meu pae, e come da caça de teu filho, para que me abençoe a tua alma.

בְּכֹרֶךָ	בְּנֶךָ	אֲנִי	וַיֹּאמֶר	אַתָּה	מִי־	אָבִיו	יִצְחָק	לּוֹ	וַיֹּאמֶר	32
primogênito-teu	filho-teu	eu	e-disse	tu	quem-	pai-seu	Yitschaq	para-ele	E-disse	
H1060		H0589	H0559		H4310	H0001	H3327		H0559	
									עֵשָׂו:	
									'Esav	
									H6215	

E disse-lhe Isaac seu pae: Quem és tu? E elle disse: Eu sou teu filho, o teu primogenito, Esaú.

הוּא	אָפֹא	מִי־	וַיֹּאמֶר	מְאֹד־	עַד־	גְּדֹלָה	תְּרָדָה	יִצְחָק	וַיִּחְרַד	33
ele	então	quem-	e-disse	muito	até-	grande	tremor	Yitschaq	E-estremeceu	
H1931	H0645	H4310	H0559	H3966	H5704		H2731	H3327	H2729	
וַאֲבִרְכֵהוּ	תִּבּוֹא	בְּטָרִם	מִכֹּל	וַאֲכַל	לִי	וַיָּבֵא	צֵיד־	הַצֵּד־		
e-abençoei-o	viesses	antes-de	de-tudo	e-comi	para-mim	e-trouxe	caça	o-que-caçou-		
H1288	H0935	H2962	H3605	H0398		H0935				
							וַיְהִי:	בְּרִיד־	גַּם־	
							será	bendito	também-	
							H1961	H1288	H1571	

Então estremeceu Isaac de um estremecimento muito grande; e disse: Quem, pois, é aquelle que apanhou a caça, e m'a trouxe? e comi de tudo, antes que tu viesses, e abençoei-o: também será bemdito.

עַד־	וּמָרָה	גְּדֹלָה	צְעָקָה	וַיִּצְעַק	אָבִיו	דְּבָרָיו	אֶת־	עֵשָׂו	כִּשְׁמֹעַ	34
até-	e-amargo	grande	grito	e-gritou	pai-seu	palavras-de	(a)	'Esav	Ao-ouvir	
H5704	H4751		H6818	H6817	H0001	H1697	H0853	H6215	H8085	
			אָבִי:	אֲנִי	גַּם־	בְּרַכְוִי	לְאָבִיו	וַיֹּאמֶר	מְאֹד	
			pai-meu	eu	também-	abençoa-me	para-pai-seu	e-disse	muito	
			H0001	H0589	H1571	H1288	H0001	H0559	H3966	

Esaú, ouvindo as palavras de seu pae, bradou com grande e mui amargo brado, e disse a seu pae: Abençoa-me também a mim, meu pae.

בְּרַכְתָּךְ:	וַיִּקַּח	בְּמַרְמָה	אֶחָיו	בָּא	וַיֹּאמֶר	35
bênção-tua	e-tomou	com-engano	irmão-teu	veio	E-disse	
H1293	H3947	H4820	H0251	H0935	H0559	

E elle disse: Veiu o teu irmão com subtileza, e tomou a tua benção.

36 וַיֹּאמֶר הַכִּי קָרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹבֵנִי זֶה פַעַמַיִם E-disse (interrogativo)-não chamou nome-seu Ya'aqov e-suplantou-me isto duas-vezes H0559 H7121 H8034 H3290 H6117 H2088 H6471

אֶת־ בְּכֹרְתִי לָקַח וְהָיָה לָקַח עֵתָה לָקַח וַיֹּאמֶר e-disse primogenitura-minha tomou agora e-eis tomou e-disse H0853 H1062 H3947 H2009 H6258 H3947 H0559 H1293

הֲלֹא־ אֶצְלָתָּ לִּי בְרָכָה: (interrogativo)-não-reservaste para-mim bênção H3808 H0680 H1293

Então disse elle: Não foi o seu nome justamente chamado Jacob, por isso que já duas vezes me enganou? a minha primogenitura me tomou, e eis que agora me tomou a minha bênção. Mais disse: Não reservaste pois para mim bênção alguma?

37 וַיִּעַן וַיִּצְחָק וַיֹּאמֶר לְעֵשָׂו תֵּן גִבּוֹר שְׁמִתִּיו לָךְ וְאֵת־ כָּל־ E-respondeu Yitschaq e-disse para-'Esav eis para-'Esav para-ti colloquei-o senhor e-(a) todos- H3327 H0559 H6215 H2005 H1376 H0853 H3605

אֶחָיו נָתַתִּי לוֹ לְעַבְדִּים וְדָגָן לְעַבְדֵי־ לָהּ וְלָכֵה אֲפֹאֵ e-irmãos-seus dei para-ele para-servos e-vinho-novo e-grão e-para-ti sustentei-o então H0251 H5414 H0559 H6215 H1715 H492 H5564 H0645

מָה אֶעֱשֶׂה בְנִי: que farei filho-meu H4100

Então respondeu Isaac, e disse a Esaú: Eis que o tenho posto por senhor sobre ti, e todos os seus irmãos lhe tenho dado por servos: e de trigo e de mosto o tenho fortalecido;--que te farei pois agora a ti, meu filho?

38 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־ אָבִיו הַבְּרָכָה אֲחַת הִוא־ לָךְ אָבִי אֲבֵנוּעָאֵבְנוּעָאֵבְנוּעָאֵבְנוּעָאֵבְנוּעָאֵבְנוּעָאֵבְנוּעָאֵבְנוּ E-disse 'Esav a-pai-seu (interrogativo)-bênção uma ela-a-ti pai-meu pai-meu H0559 H6215 H0413 H0001 H1293 H0259 H1931 H0001 H1288

גַּם־ אָנִי אָבִי וַיִּשָּׂא עֵשָׂו קוֹלָאֵבְנוּעָאֵבְנוּעָאֵבְנוּעָאֵבְנוּעָאֵבְנוּעָאֵבְנוּעָאֵבְנוּעָאֵבְנוּעָאֵבְנוּ e-também-eu pai-meu e-levantou voz-sua e-chorou H1571 H0589 H0001 H6215 H5375 H1058

E disse Esaú a seu pae: Tens uma só bênção, meu pae? abençoa-me também a mim, meu pae. E levantou Esaú a sua voz, e chorou.

39 וַיִּעַן וַיִּצְחָק אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲיֵה מִשְׁמֵנִי הָאֲרֶץ יִהְיֶה E-respondeu Yitschaq pai-seu e-disse para-ele eis de-gordura-de a-terra será H3327 H0001 H0559 H0413 H2009 H0776 H1961

מִזְשָׁבָד מִטֶּל וּמִטֶּל הַשָּׁמַיִם מִעַל: habitação-tua e-de-orvalho-de os-céus de-cima H4186 H2919 H8064

Então respondeu Isaac seu pae, e disse-lhe: Eis que nas gorduras da terra será a tua habitação, e do orvalho dos céus do alto serás abençoado,

40 וְעַל־ חֶרְבֶנְךָ תַחְיֶה וְאֵת־ אָחִיךָ תַעֲבֹד וְהָיָה כַאֲשֶׁר תִּדְרִי E-sobre-espada-tua viverás e-(a) irmão-teu servirás e-será quando vagares H2719 H2421 H0853 H0251 H5647 H1961 H7300

וּפְרָקְתָּ עָלָיו מִעַל צַוְאָרְךָ: e-arrancarás jugo-seu de-sobre pescoço-teu H6561 H5923

E pela tua espada viverás, e ao teu irmão servirás. Acontecerá, porém, que quando te senhoreares, então sacudirás o seu jugo do teu pescoço.

41 וַיִּשְׂטֹם וַיֵּשׂוּ אֶת-יַעֲקֹב עַל-הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַכּוּ אָבִיו וַיֹּאמֶר
 e-disse pai-seu abençoou-o que a-bênção por-causa-de- Ya'aqov (a)- 'Esav E-odiou
[H0559](#) [H0001](#) [H1288](#) [H1293](#) [H3290](#) [H0853](#) [H6215](#) [H7852](#)

וַיֵּשׂוּ יַעֲקֹב בְּלִבּוֹ וַיִּקְרְבוּ יָמָיו אֲבֵל וְאֶתְרֵנָה אֶת-יַעֲקֹב
 Ya'aqov (a) e-matarei pai-meu luto-de dias-de aproximar-se-ão em-coração-seu 'Esav
[H3290](#) [H0853](#) [H2026](#) [H0001](#) [H0060](#) [H3117](#) [H7126](#) [H6215](#)

אָחִי:
 irmão-meu
[H0251](#)

E aborreceu Esaú a Jacob por causa d'aquella benção, com que seu pae o tinha abençoado; e Esaú disse no seu coração: Chegar-se-hão os dias de luto de meu pae: e matarei a Jacob meu irmão.

42 וַיִּגֵּד לְרֵבְקָה אֶת-דְּבָרֵי יַעֲשֹׂוּ בְנֵהּ הַגָּדֹל וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא
 e-foi-contado para-Rivqah (a) palavras-de 'Esav filho-dela o-maior e-enviou e-chamou
[H5046](#) [H7259](#) [H0853](#) [H1697](#) [H6215](#) [H2009](#) [H7971](#) [H7121](#)

לְיַעֲקֹב בְּנֵהּ הַקָּטָן וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה עֹשֶׂוּ אָחִיךָ מְתַנַּחֵם
 para-Ya'aqov filho-dela o-menor e-disse para-ele eis irmão-teu consolando-se
[H3290](#) [H0413](#) [H6215](#) [H2026](#) [H0251](#) [H5162](#)

לָךְ לְהַרְגֶנּוּ:
 quanto-a-ti para-matar-te
[H2026](#)

E foram denunciadas a Rebecca estas palavras de Esaú, seu filho mais velho; e ella enviou, e chamou a Jacob seu filho menor, e disse-lhe: Eis que Esaú teu irmão se consola a teu respeito, propondo-se matar-te.

43 וְעַתָּה בְנֵי שְׁמַע בְּקוֹלִי וְעָלָה לָבָן אֶל-לָבָן
 E-agora filho-meu ouve em-voz-minha e-levanta-te para-ti foge-
[H6258](#) [H8085](#) [H1272](#) [H0413](#)

אָחִי חָרָנָה:
 irmão-meu Charanah
[H0251](#)

Agora pois, meu filho, ouve a minha voz, e levanta-te; acolhe-te a Labão meu irmão, em Haran,

44 וַיֵּשְׁבֶת עִמּוֹ יָמִים אַחְרָיִם עַד אֲשֶׁר-תָּשׁוּב תִּמְתָּ אֶחָיִךְ:
 E-habitarás com-ele dias alguns até que- volte ira-de irmão-teu
[H3427](#) [H3117](#) [H0259](#) [H5704](#) [H7725](#) [H2534](#) [H0251](#)

E mora com elle alguns dias, até que passe o furor de teu irmão;

45 עַד-שׁוּב מִיָּדְךָ אֶחָיִךְ מִמֶּנִּי וְשָׁכַח אֶת אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ לִּי וְשִׁלַּחְתִּי
 Até-voltar de-ti irmão-teu de-ti e-esqueça que-fizeste para-ele enviarei
[H5704](#) [H7725](#) [H0639](#) [H0251](#) [H7911](#) [H0853](#) [H7971](#)

וְלִקְחָתִיךָ מִשָּׁם לְמַה אֲשַׁכַּל גַּם-שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד:
 e-tomarei-te de-ali por-que perderei também- ambos-de-vós dia um
[H3947](#) [H8033](#) [H4100](#) [H1571](#) [H8147](#) [H3117](#) [H0259](#)

Até que se desvie de ti a ira de teu irmão, e se esqueça do que lhe fizeste: então enviarei, e te farei vir de lá; porque seria eu desfilhada tambem de vós ambos n'um mesmo dia?

חֵת	בָּנוֹת	מִפְּנֵי	בְּחַיִּי	קִצְתִּי	יִצְחָק	אֶל-	רִבְקָה	וַתֹּאמֶר
Chet	filhas-de	por-causa-de	em-vida-minha	detesto	Yitschaq	a-	Rivqah	E-disse
H2845	H1323	H6440		H6973	H3327	H0413	H7259	H0559

הָאָרֶץ	מִבְּנוֹת	כְּאֵלֶּהָ	חֵת	מִבְּנוֹת-	אִשָּׁה	יַעֲקֹב	לִקְחַת	אִם-
a-terra	de-filhas-de	como-estas	Chet	de-filhas-de-	mulher	Ya'aqov	tomar	se-
H0776	H1323	H0428	H2845	H1323	H0802	H3290	H3947	

חַיִּים:	לִי	לְמָה
vida	para-mim	para-que
		H4100

E disse Rebecca a Isaac: Enfadada estou da minha vida, por causa das filhas de Heth; se Jacob tomar mulher das filhas de Heth, como estas são das filhas d'esta terra, para que me será a vida?